

וּפְרוּקֵט
לִיקוּטֵי
שִׁיחֹת

PROYECTO

LIKUTÉI SIJOT

en español

6

El propósito de la boda en el judaísmo.
La boda entre Di-s y el pueblo judío – el despliegue de
Su luz infinita en este mundo material

VOLUMEN XIX
PARSHAT TETZÉ, SIJÁ 2

SE PUBLICA EN OCASIÓN DE
SHABAT PARSHAT TETZÉ 5781

Selección de charlas
del Rebe de Lubavitch

Likutéi Sijot

Bsd.

En esta *Sijá* el Rebe explica el significado profundo de cómo debe ser la vida del hombre luego de su casamiento y cómo eso repercute hasta en los niveles más elevados de la Divinidad.

Esta traducción al Español es libre. El texto en negrita corresponde al original de la *Sijá* en idish, mientras que las palabras y frases en letra clara son agregados del Editor según su interpretación de la *Sijá*, puestos de manera tal que si el lector los saltea accede a la *Sijá* propiamente dicha.

Nota: en esta versión de la *Sijá* se omitieron algunas notas al pie.

7 de Elul 5781

Textos originales en idish de la traducción al español: Likutéi Sijot vol. XIX, págs.: 208 - 214

Traducción al hebreo cedida por Proyect Likkutei Sichos

Traducción, Edición y Revisión Final:
Sijot en Español.

Bsd.

Tetzé* Vol. XIX - Sijá 2

El propósito de la boda en el judaísmo.
La boda entre Di-s y el pueblo judío – el despliegue de
Su luz infinita en este mundo material

1. Con respecto a la *mitzvá* de colocar un barandal en la terraza de la casa, en nuestra Sección Semanal el versículo¹ dice: a) “Cuando edifiques una nueva casa deberás realizar un barandal a tu terraza”. Pero no se entiende, ¿por qué está escrito una *nueva*² casa – si en verdad esta ley³ se aplica no solamente cuando *construimos una casa nueva*, sino también en el caso en que adquirimos una casa (*ya construida*) que aún no tenía la protección colocada?

El *Midrash Sifri*⁴ explica al respecto lo siguiente: “Cuando la inaugures debes hacerle un barandal” – lo que significa que la obligación de realizar la protección (no es apenas uno ingresa a la casa, como el deber de colocar la *mezuzá*, sino) tan pronto como la casa esté *construida*⁵ y lista para vivir en ella – “cuando la inaugures”.

Sin embargo, las palabras del versículo no se comprenden claramente: al ser que la novedad que *Sifri* consiste en que la obligación del barandal recae apenas

א. אודות מצות מעקה כתיב: (א) כי תבנה בית חדש ועשית מעקה לגגך. ואינו מובן: מדוע נאמר "בית חדש" – והלא חיוב מעקה אינו אמור רק בבונה בית חדש, אלא אף בלוקח בית (ישן, ללא מעקה) וכיו"ב?

והנה בספרי איתא: משעת חדשתו עשה לו מעקה – היינו שחיוב עשיית מעקה חל (לא רק לאחר ההתיישבות בבית, כחיוב מזוזה, אלא) מיד בגמר בנין הבית – "משעת חדשתו".

אבל עדיין אין לשון הכתוב מחוורת לגמרי: כיון שחידוש הספרי הוא, שחיוב מעקה חל על האדם מיד כשנעשה בעליו של הבית (עוד קודם ההתיישבות בו) –

1 Nuestra Sección Semanal 22:8.

2 La pregunta es por qué fue dicha la palabra “*nueva*”, pero lo que dice “cuando *edifiques*” se debe a que la Escritura habla en un caso usual.

3 *Sifri* sobre este versículo.

4 Sobre este versículo.

5 *Sifré Debei Rav* sobre *Sifri*.

el individuo se convierte en dueño de la casa (incluso antes de ingresar a morar en ella) –

entonces, ¿por qué la Torá insinúa dicha ley del barandal al decir “cuando edifiques una casa nueva” – de lo que se entiende que la obligación del barandal se aplica solo a una casa nueva– y no escribe un término que enfatice que el deber de la protección recae (en toda casa) no bien la persona se adueña de esta?

b) Más adelante, en la Escritura está la razón por la cual debe realizarse un barandal en la terraza de la casa – “por si se cae el caído”. Y esto tampoco se comprende: el versículo procura prevenir a la persona (antes) de que caiga – entonces, ¿cómo es que el versículo ya lo llame “(por si se cae) el caído”?

La *Guemará*⁶ responde esta inquietud: “Este hombre era merecedor de caer desde los tiempos de los Seis Días de la Creación...solo que las cosas meritorias ocurren a través de alguien meritorio y una desgracia mediante un culpable”. No obstante, si bien Rashi cita esta respuesta en su comentario a la Torá como el significado literal de la Escritura, de igual manera, a simple vista no queda claro – “el caído” significa (no que este hombre “merece caer”, sino) que está caído en este momento, en el presente – un “caído” literalmente hablando. Con lo cual, el interrogante vuelve a su lugar original, ¿por qué se lo llama “caído”, si todavía no se cayó?

2. Está dicho en *Pirké de Rabí Eliezer*⁷, que el motivo por el que Di-s creó el mundo de modo que el lado norte del mismo no está completo [como se declara⁸: el mundo se compara con una pérgola cubierta por un

מדוע רמז הכתוב את הדין הנ"ל במצות מעקה בלשון "תבנה בית חדש" – שממנה משמע שחיוב מעקה הוא רק ב"בית חדש" – ולא בלשון המדגישה שחיוב המעקה חל (על כל בית) מיד כשהבית נכנס לרשותו?

ב) בהמשך הכתוב נאמר הטעם על עשיית מעקה – "כי יפול הנופל ממנו". ואינו מובן: הלא הכתוב מזהיר כאן כנגד (וקודם) הנפילה – אם כן איך זה קוראו כבר הכתוב "יפול" הנופל?"

בגמרא מבואר על זה: ראו יפה לזכרון ימי בראשית .. אלא שמגלגלין זכות על ידי זכאי וחובה על ידי חייב. אלא שמענה זה הביא רש"י בפירושו על התורה, ועל דרך לימוד הפשט בפשוטו של מקרא, תירוץ זה לכאורה אינו מחוור – שכן "נופל" פירושו (לא "ראוי זה ליפול", אלא) לשון הווה ושם התואר – "נופל" ממש.

ב. איתא בפרקי דר"א, אשר הטעם שברא הקב"ה את העולם באופן כזה, שרוח צפונית לא הושלמה [כמאמר: עולם לאכסדרה הוא דומה ורוח

6 Shabat 32a.

7 Cap. 3.

8 Rabí Eliezer – Bavá Batrá 25a en adelante.

techo y tres paredes pero su lado norte no está cubierto] fue para que llegado el caso que venga un hombre y diga “Yo soy una deidad” le podamos responder, “si realmente es como dices ven y termina el trabajo del Di-s verdadero, cubre aquel lado que quedó abierto desde la Creación...”.

Es decir, que con el fin de que los seres creados no se equivoquen y piensen que ellos no dependen del Creador y el Conductor del mundo, quien los trasciende, para que ello no suceda, Di-s los creó de tal manera que tengan un *defecto* en su forma de ser, algo que ellos mismos no puedan corregir por sus propios medios; y de esta manera lleguen a sentir que son seres limitados y que están obligados a recurrir a una fuerza Suprema.

Esto mismo sucede en relación al “intelecto”, a la forma de pensar del ser humano: para que una persona –un ser pensante– no crea que con su mente puede llegar a captar absolutamente todo, Di-s implantó en él que por naturaleza le sea necesario recurrir a cuestiones que trascienden su intelecto [como por ejemplo: para llegar a comprender cierta idea, primero es imprescindible que la persona aprehenda una noción inicial de lo intelectual y las reglas de la sabiduría en general. Si bien es mediante estas reglas que se llega a la conclusión intelectual y a la explicación conceptual – no obstante, las normas en sí mismas no necesariamente respondan a la lógica, sino, en su mayoría son cuestiones innatas que se aceptan naturalmente]; quiere decir, que en el intelecto propiamente dicho se siente cómo él es imperfecto y debe recurrir a cuestiones que exceden el raciocinio.

Así también sucede con la Torá, salvando las distancias: la faceta revelada de la Torá desciende al

צפונית אינה מסובבת] הוא, שאם יבוא מישהו ויטען "הוא אלקה", ישיבו לו "יבא ויגמור את הפנה הזאת שהנחתי כו".

וכונת הדברים, שכדי שהנבראים לא יטעו לחשוב שאין הם נזקקים לבורא העולם ומנהיגו, למה שלמעלה מהם, בראם הקב"ה כך, שיש במציאותם חסרון, שאינם יכולים להשלימו בעצמם; וממילא מרגישים הם את ההכרח להזקק לכח עליון.

כן הדבר גם בנוגע למציאות של "שכל": כדי שאדם – שהוא בעל שכל – לא יטעה עצמו שביכולתו להבין הכל בשכלו, הטביע בו הקב"ה את ההכרח להזקק למה שלמעלה מהשכל [לדוגמא: כדי להבין דבר שכל, מן ההכרח לתפוס תחילה את המושכלות הראשונות ואת כללי החכמה, אשר לפי כללים אלו ניתן לבוא לידי מסקנת השכל והסברא – אבל כללים אלו גופא אינם מוכרחים מצד השכל]; והיינו שבשכל גופא מורגש כי הוא חסר ומוכרח הוא להזקק למה שלמעלה מן השכל.

וכן הוא, להבדיל, בתורה: נגלה דתורה ירד בהתלבשות

mundo de tal manera que puede comprenderse y ser captada por el intelecto del ser humano, incluso por un gentil⁹; y por eso, a fin de que tengamos presente que toda la Torá –incluyendo la faceta revelada de esta– es ciertamente sabiduría Divina, Di-s hizo que algunos de sus conceptos permanezcan incomprensibles, y que la única forma de entenderlos correctamente sea recurriendo a su explicación en su faceta mística, que de hecho, es sabiduría Divina *revelada*; así, llegamos a la conclusión de que la Torá solo se *invistió* en el intelecto humano, pero en esencia, ella es sabiduría Divina que trasciende a los seres creados.

Se puede decir, que uno de los casos en donde vemos la idea que mencionamos –que se necesita acudir a lo místico de la Torá para comprenderlo– es el versículo acerca de la *mitzvá* del barandal: según la explicación profunda del concepto del barandal, llegamos a comprender que la idea de “una casa nueva” es una cuestión esencial en el sentido profundo del barandal, es decir, que desde una dimensión más profunda la obligación de colocar una protección está directamente vinculada con la idea de “una casa nueva”;

y de la misma manera se podrá comprender el término “se cae el caído” – que incluso antes de haberse caído (de “tu techo”) ya se lo llama “caído”.

3. En relación a la ofrenda del Sumo Sacerdote en Iom Kipur, nuestros Sabios señalan¹⁰ que cuando la Torá dice que él “expía por sí mismo y por su casa” – “*su casa*, alude a su esposa”, como Rabí Iosi solía decir¹¹ “jamás llamé a mi esposa ‘mi mujer’, sino ‘mi casa’”. Y

עד להבנת ותפיסת השכל האנושי, ואפילו של אינו יהודי; ובכדי שיזכור האדם שהתורה – גם נגלה דתורה – היא שכל אלקי, קבע הקב"ה כמה ענינים בנגלה דתורה באופן כזה, שלא יהי' ניתן להבינם לתכליתם אלא ע"י לימוד ענינים אלו כפי שנתבארו בפנימיות התורה, שהיא שכל אלקי בגלוי; ועל ידי זה יבוא הלומד להכרה שהתורה רק נתלבשה בשכל אנושי, אבל במהותה היא שכל אלקי שלמעלה מנבראים.

וי"ל שאף הפסוק אודות מצות מעקה הוא מהענינים הנ"ל: לפי הביאור הפנימי בענין המעקה יובן שחיוב המעקה קשור לבנין "בית חדש", כי "בית חדש" הוא ענין עיקרי בתוכן הפנימי דמעקה;

ועד"ז יובן גם לשון "יפול הנופל" – אשר עוד קודם שנופל (מ"גגך") הרי הוא כבר "נופל".

ג. אמרו חז"ל "ביתו זו אשתו", עד שאמר ר' יוסי "מימי לא קריתי לאשתי אשתי.. אלא לאשתי ביתי". וזהו הפירוש הפנימי בכתוב "כי תבנה בית חדש", דקאי על זמן התחלת

9 Esto, podemos decir, que es a fin de que la persona tenga Libre Albedrío.

10 *Mishná* al comienzo de Iomá.

11 Shabat 118b.

este es precisamente el significado profundo de “cuando edifiques una casa nueva”, es la época del comienzo de la vida de casados¹², cuando el hombre toma sobre sí “el molino sobre su cuello” – la dedicación en pos del sustento material, como se dice que la persona se dedica a arar, a sembrar¹³,

sobre esta nueva etapa de la vida, la Torá señala “cuando edifiques una casa nueva deberás realizar un barandal a tu terraza”: en vista de que se trata de una “casa nueva” –esto es, una modalidad inédita en la *avodá* –servicio a Di-s– que hasta ahora la persona no estaba acostumbrada– en esa instancia, del judío se demanda realizar una “protección”: no basta con los recaudos que se tenía en los formatos anteriores de *avodá*, sino, uno debe asumir nuevos cercos y restricciones que lo ayuden a no caer en situaciones indeseables – colocar nuevos límites a su pensamiento, a su habla y a su acción.

Y la razón por la cual es imprescindible el recaudo del “barandal” en este nuevo servicio a Di-s, se expresa en (como prosigue el versículo) “por si se cae el caído” –

al ser que esta modalidad de servir a Di-s –el comenzar una vida de casado, con todas las obligaciones mundanas que eso conlleva– está directamente vinculada con una especie de *descenso*¹⁴ y *caída* en comparación a su etapa previa [ya que, en general, el abocarse a refinar lo material es similar al descenso del alma a este mundo físico, que por un lado es para elevarse a ella misma hacia un nivel supremo, pero a la vez conlleva desafíos y peligros desconocidos], por lo tanto sería factible que la materia

חיי הנישואין, כאשר אדם נוטל על עצמו את ה"רחיים בצוארו" – את ההתעסקות בפרנסה גשמית, אדם חורש אדם זורע.

על כך אומרת התורה "כי תבנה בית חדש ועשית מעקה גו": מאחר שזהו "בית חדש" – סדר ועבודה חדשים שבהם עדיין לא הורגל – יש לעשות "מעקה": לא די בעיני הזהירות שהיו לו באופני העבודה הקודמים, אלא חייב הוא לקבל על עצמו גדרים וסייגים חדשים – להתחיל סדר חדש של הגבלות וזהירות במחשבה, בדיבור ובמעשה.

והטעם לזה שהאזהרה ד"מעקה" נדרשת דוקא בעבודה חדשה זו, (ממשך הכתוב) "כי יפול הנופל ממנו" –

מאחר שעבודה זו קשורה אצל האדם עם תנועה של ירידה ונפילה לגבי מצבו הקודם [מפני שההתעסקות בגשמיות העולם היא ע"ד כללות ירידת נשמתו לעולם הזה], על כן יש מקום לחשש שגשמיות העולם תורידנו ממדרגתנו. ואם לא יהיה זהיר

¹² Nótese que en nuestra Sección (22:13) se enuncia el precepto de casamiento en la Torá. Y puede relacionarse con el hecho que la boda de mi suegro, el Rebe, fue el día viernes, 13 de Elul del 5657 (1897), Parashat Ki Tetzé.

¹³ Berajot 35b. La frase entera reza: “La persona se dedica a arar, la persona se dedica a sembrar, pues ¿qué será del estudio de la Torá?”

¹⁴ La palabra *jatán* (lit. novio) viene del término “*jut dargá*” – “descenso de nivel” (Torá Or 106a).

del mundo le cause un descenso de su nivel espiritual. Es por eso, que si la persona no es *sumamente* minuciosa al construir su “casa nueva”, no podrá de ninguna manera elevar lo material y transformarlo en espiritualidad, sino, sucederá lo contrario, la materia provocará que se agrave su descenso y su caída – que “*se caiga el caído*”.

4. A veces, el cuerpo del hombre¹⁵ es llamado “casa”, y plasmado en el servicio a Di-s esto es la *avodá* de “refinar” la materia – refinar el cuerpo y la parte que desde lo Alto le asignaron en el mundo para elevarlo; este servicio es denominado “*casa nueva*” – por las siguientes razones: a) el alma antes de descender a este mundo no tenía ninguna noción acerca de esto; y b) precisamente en virtud de *este* tipo de servicio es que se genera la genuina “novedad” que Di-s tiene como propósito con la creación del mundo.

Tal como se explica¹⁶ con respecto al llamado a ser de este mundo material – que si bien hay muchos niveles en el descenso gradual de la luz Divina creadora, que fueron creados a modo de “algo nuevo” a partir de su fuente y su raíz espiritual,

[en general, la luz que ilumina en la creación luego del primer *tzimtzúm* es algo nuevo; la dimensión de *Adám Kadmon* también es llamada como “*Adám deBriá*” (que su existencia es como “algo a partir de la nada”¹⁷); los “*kelím*” del mundo de *Atzilut* son estados Divinos que existen como “algo a partir de la nada”; y con mucha razón el Mundo de *Briá*],

sin embargo, la genuina novedad está precisamente en el llamado a ser de este mundo material, como reza

ביותר בעת בנייתו את ה"בית חדש", הנה לא זו בלבד שלא יוכל להעלות את הגשמיות ולעשותה לרוחניות, אלא אדרבה, הגשמיות אף תגביר את ירידתו ונפילתו – "יפול הנופל".

ד. "בית" קאי, לפעמים, גם על גוף האדם, ובעבודת ה' הרי זה כולל את העבודה הכללית ד"בירורים" – לברר את הגוף ואת חלקו בעולם; ועבודה זו נקראת "בית חדש" – כי א) לנשמה קודם ירידתה למטה אין כל מושג בזה; ב) בעבודה זו נפעל ה"חידוש" האמיתי.

ועל דרך המבואר בנוגע להתהוות עולם הזה הגשמי – שאף שישנן כמה מדריגות בסדר השתלשלות המתהוות בדרך התחדשות משרשן ומקורן

[כללות האור שלאחרי הצמצום הוא ענין של התחדשות; א"ק נקרא "אדם דבריאה" (יש מאין); ה"כלים" דאצילות הם ענין של יש מאין; ועל אחת כמה וכמה עולם הבריאה]

מכל מקום, אמיתיות ענין החידוש הוא דוקא בהתהוות

15 *Maamar Vaivavó Amalek* 5688, cap. 1.

16 *Dérej Mitzvoteja*, Shoresh Mitzvat HaTefilá cap. 25 en adelante.

17 *Meoréi Or* 1:32.

el conocido dicho, en referencia a lo que sucede en nuestro plano terrenal, la creación de la materia a partir del espíritu – “no existe *un algo a partir de la nada* más elocuente que esto”.

Esto mismo sucede en la *avodá* con de las cosas materiales: dado que la materia no tiene relación alguna con el espíritu, por lo tanto, la *avodá* de refinar el mundo físico y hacer de ello algo espiritual, significa general algo *nuevo*;

Es por eso, que *este* tipo de servicio está insinuado en el versículo “cuando edifiques una casa *nueva*”: es la *avodá* de generar una “novedad” en la “casa” – que es el cuerpo, y con ello mismo se edifica la “casa” de Di-s, una morada para Él bendito sea, en el plano terrenal de la creación.

5. Así como el servicio a Di-s se desarrolla de manera “novedosa”, lo mismo sucede con la *persona* que desempeña dicho servicio:

La elevación que genera en la persona cualquier otro tipo de servicio consiste en un ascenso dentro de la misma dimensión en la que se encontraba originalmente; no obstante, cuando la persona realiza la *avodá* de refinar la materia del mundo, se eleva de una manera “novedosa” – de modo que su estado pasa a ser incomparablemente más excelso que su dimensión original.

Y es más: este estilo de *avodá* causa, por así decirlo, una “novedad” en lo Alto (como dicen nuestros Sabios¹⁸: “Todo está en manos del Cielo, excepto el temor al Cielo”, que es un sentimiento que la *persona* debe desarrollar por su cuenta y causa impacto en lo Alto.

עולם הזה הגשמי, וכמאמר הידוע אודות התהוות הגשמיות מן הרוחניות, אשר "אין לך יש מאין גדול מזה".

ועל דרך זה הוא גם בעבודה עם הדברים הגשמיים: כיון שלגשמיות אין כל ערך לגבי

העבודה לפעול "חידוש" ב"בית" – זה הגוף, וע"ז זה גופא בונה האדם "בית" ודירה לו יתברך.

ה. כשם שהעבודה האמורה היא בדרך התחדשות, כן הוא גם בנוגע לאדם העובד:

העילוי הנפעל באדם על ידי אופני עבודה אחרים הרי הוא עילוי שבערך; אבל ע"י עבודה זו לברר את גשמיות העולם מתעלה האדם באופן של "חידוש" – באין ערוך.

ויתירה מזו: עבודה זו פועלת גם חידוש למעלה, כביכול (כמאמר חז"ל הכל בידי שמים) חוץ מיראת שמים. ועל דרך

18 Berajot 33b.

Y en el espíritu del dicho¹⁹ “Cuando los judíos realizan la voluntad del Omnipresente **aumentan vigor en la fuerza del Supremo**”) – mediante el servicio de “**hacer para Él (bendito sea) una morada en los planos inferiores**”²⁰, esta –la morada para Di-s– se transforma en “**morada bella**”, que “**amplía el entendimiento del Adám**”²¹ – *Adám HaElión* –el Hombre Supremo– como si fuera.

Conforme al orden el *Séder Hishtalshelut* –el sistema macro que abarca a todo el Universo Creado espiritual y material– hay una “limitación”, por así decirlo, en la luz Divina que se despliega en el mundo –está la luz Divina que sí se despliega en el mundo, también está la luz que trasciende al mundo, por eso no puede investirse en ellos, y existe un nivel de luz mucho más elevado, cuyo estado es absolutamente más allá de los mundos y no posee relación alguna con ellos, ni siquiera una conexión distante–

y sin embargo, a través del servicio a Di-s de los judíos se genera “amplitud” y una “novedad”, que incluso aquella emanación de luz que está más allá de la dimensión de los mundos [e incluso el nivel de luz que trasciende a aquella que “llenaba el espacio vacío” previo al *tzimtzum*] se despliega hacia “abajo” en este mundo.

6. El “recipiente” que puede incorporar algo “novedoso” es *bitul* –sumisión y *auto-anulación* de su propio ser–. Como es sabido²² en relación al concepto de las elevaciones espirituales en general, que cuando el ascenso es incomparable al estado anterior, es

מאמר חז"ל "מוסיפין כח בגבורה של מעלה" – ע"י העבודה לעשות "דירה לו (ית') בתחתונים", נעשית היא ה"דירה נאה" אשר "מרחיב(ין) דעתו של אדם" – "אדם העליון" כביכול.

מצד סדר ההשתלשלות ישנה "הגבלה" כביכול למעלה בנוגע להמשכת אור אלקי בעולם – ישנו האור האלקי היכול להמשך בתוך העולם, ישנו אור שהוא למעלה מן העולמות, ויש אור נעלה גם מזה, שאינו בגדר העולמות כלל –

וע"י עבודת בני ישראל נפעלת "הרחבה" ו"חידוש", אשר גם האור שאינו בגדר העולמות כלל [ובכלל זה גם האור הנעלה יותר מן האור שהי' ממלא מקום החלל לפני הצמצום] נמשך למטה.

1. ה"כלי" לכל ענין של "חידוש" הוא – ביטול. וכידוע בענין העליות, שכאשר מדובר בעלי' שהיא באין ערוך לגבי המדרגה הקודמת, מוכרח להיות ביטול קודם העלי', אשר

19 *Eijá Rabá* 1:33.

20 Véase *Tanjumá* Nasó 16.

21 *Berajot* 57b.

22 Véase *Torá Or* 7c.

imprescindible que antes de dicho ascenso haya sumisión, porque así se hace el recipiente apto para la elevación a niveles fuera de su alcance originalmente (así como es con el “*amud*” y el “*arroyo Dinor*” por los que el alma debe atravesar cuando asciende del *Gan Eden* Inferior al *Gan Eden* Superior).

Y este es el significado profundo del concepto del “barandal”: con los cercos y las restricciones que la persona se autoimpone en su servicio –el “barandal protector”– se refleja la sumisión de su propio ser y la aceptación incondicional del Yugo Celestial, que lo vuelven un vehículo apto para general y habitar una “*casa nueva*”.

En base a lo antedicho, se puede explicar en profundidad la razón por lo que se declara al final del versículo “para que no pongas sangre sobre tu casa (si se cae el caído)”, que, según la *Halajá* –Ley Judía– no (solo) es *el móvil* de la *mitzvá* del “barandal”, sino que constituye un precepto en sí mismo [como señala *Sifrá*: “deberás hacer un barandal a tu terraza – implica un precepto positivo dentro de la cuenta de las 248 *mitzvot* activas; y no pongas sangre sobre tu casa – implica un precepto negativo, de las 365 *mitzvot* prohibitivas, que apunta a no generar tropiezos u obstáculos para que otra persona se lastime] –

esto se debe a que la idea del “barandal” no solo constituye un cerco para impedir que la persona se caiga (“se cae el caído”), sino que en realidad es algo imprescindible en la edificación de una “*casa nueva*” – la “novedad” y elevación hacia una dimensión incomparable al estado espiritual anterior en que estaba la persona (y lo mismo sucede en lo Alto, como si fuera).

7. La enseñanza de todo lo antedicho para ser

עי"ז נעשה העולה כלי לעלי (ע"ד ענין ה"עמוד" ו"נהר דינור" שיש לעבור בעת העלי' מגן עדן התחתון לגן עדן העליון).

זהו גם התוכן הפנימי ד"מעקה": בגדרים ובסייגים – ה"מעקה" – שיהודי מקים בעבודתו, באה לידי ביטוי תנועת הביטול והקבלת-עול, שעושה אותו לכלי הראוי ל"בית חדש".

ובזה יש לבאר את הטעם הפנימי לכך, שע"ד ההלכה סיום הכתוב "ולא תשים דמים בביתך (כי יפול הנופל ממנו)" אינו (רק) נתינת טעם על מצות מעקה, אלא הוא ציווי בפני עצמו [כדאיתא בספרי: ועשית מעקה לגגך מצות עשה, ולא תשים דמים בביתך מצות לא תעשה] –

מפני שענין המעקה אינו רק גדר וסייג על מנת להשמר מנפילת האדם ("יפול הנופל"), אלא זהו גם ענין המוכרח בעשיית "בית חדש" – החידוש והעילוי שלא בערך באדם (ולמעלה כביכול).

ז. ההוראה מכל האמור בנוגע לפועל:

aplicado en la práctica, es la siguiente:

Es menester tomar conciencia que no hay que apartarse del mundo, sino, de nosotros se demanda construir una “casa”, realizar una morada para Di-s en los *planos inferiores*; y no solo que no hay que desentenderse y alejarse del trabajo con la materia, sino, lo cierto es lo contrario, mediante el “descenso” que se genera con este modo de servir a Di-s, luego se logra la genuina “elevación”, se genera una “novedad” aquí “abajo”, en el mundo terrenal, así como en lo Alto, como ya se mencionó.

Por otro lado, la persona debe considerar que a fin de transformar lo material en un vehículo para lo espiritual, es indispensable realizar un “barandal”, lo que indica, que el judío debe permanecer a cierta distancia de la materia del mundo. Si bien es cierto que se aboca a cuestiones mundanas, sin embargo, estas no lo “mueven” de su lugar (por lo tanto, él permanece “separado” de todas ellas). Esto es posible, porque la persona es consciente (y siente) que toda su dedicación con los temas mundanos es con la única intención de concretar el propósito Divino de realizar una morada para Él en los planos inferiores.

8. De esto hay una enseñanza especial para aquellos que se disponen a “edificar una casa nueva” en lo que respecta a la vida en matrimonio (como fue mencionado en el párrafo 3):

De todo esto nos podemos percatar de lo importante que es la vida en matrimonio. La boda de todo judío es un tema global no para *cada uno* en su vida personal, sino que también influye en lo Alto, como si fuera. Debido a que en ese momento comienza para el judío el servicio Divino (principal) de realizar una morada

יש לדעת, שאסור לאדם לפרוש ולהסתגר מן העולם, אלא מוכרח הוא לבנות "בית", לעשות דירה לו יתברך בתחתונים; ואדרבה, ע"י ה"ירידה" אל אופן עבודה זה באה אחר כך ה"עלי" האמיתית, שנפעל חידוש למטה וחידוש למעלה, כנ"ל.

ולאיך גיסא על האדם לדעת, אשר כדי לעשות את הגשמיות כלי לרוחניות חייב הוא לעשות "מעקה", כלומר, להשאר בהבדלה מגשמיות העולם. והיינו, שהוא מתעסק אמנם בעיני העולם, אבל אין להם כל תפיסת מקום אצלו (וממילא נשאר הוא "מובדל" מהם), מפני שהוא יודע (ומרגיש) שכל התעסקותו בעיני העולם היא רק כדי להשלים את הכוונה העליונה לעשות דירה לו ית' בתחתונים.

ה. ומזה הוראה מיוחדת לאלו המתכוננים לענין "תבנה בית חדש" במובן של חיי נישואין (כנ"ל ס"ג):

מן המבואר לעיל רואים אנו את גודל הענין של חיי נישואין. נישואין של כל איש ישראל הרי הם ענין כללי לא רק עבורו,

para Di-s en los planos inferiores, y ello causa que se “amplía el entendimiento del *Adám*” de lo Alto, por así decirlo, esto es, la emanación de una luz “nueva” desde los planos superiores, como ya se explicó²³.

Por otra parte, debemos saber que la manera adecuada de edificar una “casa nueva” es realizando un “barandal” – establecer para su vida y su rutina nuevos cercos y restricciones.

Pero, aparentemente, por cuanto que está escrito que al novio se le perdonan todos los pecados²⁴ que habría cometido hasta el momento de su casamiento, se podría llegar a la errónea conclusión de que **no parecería ser (tan) necesario prevenirlo con cercos y restricciones** al momento de comenzar su vida familiar, ya que fue purificado de todas sus acciones negativas que habría perpetrado en el pasado.

Para refutar esa teoría, le decimos a la persona, que es justamente *al revés* de lo que podría suponer: **no solo que es menester prevenirlo para el futuro – porque por su inexperiencia en el servicio Divino de refinar este mundo podría desencadenarse que caiga “el caído” (como se mencionó en el párrafo 3), sino que además, debe realizar el “barandal” para ser cuidarse de todas las situaciones negativas que lo rodeaban de su pasado (cuestiones que podrían interferir en la construcción de “la casa nueva”).**

בחיי הפרטיים, אלא גם מצד למעלה כביכול, דכיון שאז היא תחילת (עיקר) עבודתו לעשות דירה לו יתברך בתחתונים, הרי זה פועל "מרחיבין דעתו של אדם" דלמעלה כביכול, המשכת אור חדש, כנ"ל.

לאידך, יש לדעת, אשר הדרך לבנות את ה"בית חדש" מוכרחה לכלול את עשיית ה"מעקה" – קבלת גדרים וסייגים חדשים.

לכאורה: מאחר שחטן מוחלין לו על כל עוונותיו, הרי אין צורך (כל כך) שישמור ויגביל עצמו בגדרים וסייגים חדשים וכו', מפני שעניניו הלא-טובים שבעבר כבר נתכפרו לו.

על זה באה ההוראה, אדרבה: לא זו בלבד שעליו להשמר על להבא – מפני שמצד אי-רגילותו בעבודה בעולם הזה עלול ח"ו להתקיים בו "יפול הנופל" (כנ"ל ס"ג), אלא יתירה מזו, ה"מעקה" דרוש אף מצד עניניו הלא-טובים בעבר (אשר עלולים להפריע להעמדת ה"בית חדש"), דכיון שעליו

²³ Nótese que la finalidad del matrimonio es llegar a procrear, que es cuando se genera la emanación del infinito aquí “abajo” (Véase *Likutéi Torá Shir Hashirim* 40a).

²⁴ *Ierushalmí Bikurím* 3:3.

Esto se debe, a que al ser que de él se demanda elevarse a niveles incomparables a su estado anterior, no basta con la *teshuvá* que haya hecho antes, sino que se precisa de una *teshuvá*²⁵ de un nivel superior, que concuerde con lo grandioso que representa la “casa nueva”.

9. Lo mismo ocurre con el sentido profundo de lo que el “barandal” representa, en base a lo antedicho, el apartarse de este mundo físico y material:

Uno podría argumentar: en vista de que en este momento comienza la etapa del “molino en su cuello” como la *Torá misma lo establece* – ¿con qué derecho le pedimos que se mantenga apartado de la materia del mundo? Pues uno podría reflexionar y sostener que su relación con el mundo material se tornó algo imprescindible y necesario para su vida familiar y por ello no deberían pedirle que se aparte de ello.

Empero, debemos saber, que la realidad es del modo opuesto: la finalidad con la que un hombre y una mujer se casan aquí “abajo”, en este mundo, es con el objeto de que “si son meritorios, la *Shejiná* pose entre ellos”²⁶, y eso genera la “casa nueva” en su sentido profundo, que alude a la “boda” del hombre y la mujer en su faceta espiritual – entre el pueblo judío y Di-s²⁷;

y en ello hay dos cuestiones diferentes: a) la boda entre el pueblo y Di-s, esto es, la unión de los judíos con la Divinidad; y b) el hecho que el marido “la santifica a su nueva esposa y la prohíbe para el resto de los hombres del mundo”²⁸ – lo que alude a que la persona se debe

להתעלות בעילוי שלא בערך, אין תשובתו הקודמת מספיקה, אלא נדרשת ממנו תשובה נעלית יותר, לפי ערך העילוי של ה"בית חדש".

ט. וכן הוא גם בנוגע לתוכן ענין המעקה, ע"פ מה שנתבאר לעיל – ההבדלה מעולם הזה:

יכול הוא לטעון: מאחר שעתה מתחיל ענין "רחיים בצוארו" ע"פ תורה – כיצד אפשר לדרוש ממנו שישאר בהבדלה מגשמיות העולם?

אולם עליו לדעת, אדרבה: התכלית של נישואי איש ואשה למטה היא, שיתקיים בהם "זכו (ו)שכינה שרוי' ביניהם", וזה יביא ל"בית חדש", נישואי איש ואשה ברוחניות – בין בני ישראל להקב"ה;

ושני ענינים בזה: (א) הקידושין בין בני ישראל והקב"ה – היינו מה שישראל מיוחדים עם אלקות. (ב) מה שע"ז "אסר לה אכולי עלמא כהקדש" – שנעשה האדם

25 Como se describe en el *Tania* cap. 29.

26 Sotá 17a.

27 Como es sabido, que “El Cantar de los Cantares” está basado enteramente en esta idea.

28 Kidushín 2b.

santificar y apartar a sí mismo de todas las cuestiones mundanas. Ya que, como antes se explicó, toda la dedicación en temas materiales es únicamente para “complacer a su marido [Di-s]” – es decir, llevar a la práctica el objetivo Supremo de toda la creación, hacer de este mundo una morada para Él bendito sea, en los planos inferiores.

קדוש ומובדל מעניני העולם, וזאת, כמדובר לעיל, מפני שכל התעסקותו בעניני העולם היא רק "לסגל לבעלה" – להשלים את הכוונה העליונה לעשות דירה לו ית' בתחתונים.

(de una *Sijá* de Shabat Parshat Tetzé, 13* de Elul 5714 – 1954)

Resumen

EL CERCO EN LA CASA NUEVA

En nuestra Sección Semanal, la Torá enuncia “cuando edifiques una casa nueva deberás hacer un barandal a tu techo...para que no se caiga el caído”. Debemos comprender: el precepto de colocar un barandal es también en cualquier casa, aun cuando se compra una antigua, entonces ¿por qué el versículo dice “una casa *nueva*”?

El concepto no se puede comprender completamente según la Torá revelada (*niglé deTorá*). Justamente con la explicación según la faceta profunda de la Torá (*Primiut Hatorá*) se comprenderá. El hecho que según la Torá revelada (que se inviste en el intelecto humano) no se terminan de comprender algunos conceptos, demuestra y nos recuerda que esencialmente lo que está escrito en la Torá, aun lo comprensible, es en esencia sabiduría Divina.

La explicación: una casa *nueva* alude al servicio a Di-s en el comienzo de la vida de matrimonio. En esa instancia se da inicio al principal servicio de hacer una morada para Di-s en este mundo material, ya que a partir de ahí la persona es responsable de traer el sustento a la casa y automáticamente entra en las cuestiones mundanas.

Este servicio es una “casa nueva”, es decir, una novedad, pues causa una novedad incomparable en la persona que está sirviendo a Di-s, y la condición necesaria, el “recipiente” para generar esa novedad, es la sumisión a Di-s.

La modalidad de este servicio es el descenso de la persona a temas “inferiores”, mundanos, y a eso alude precisamente el versículo al decir “que no se caiga el *caído*”. O sea, para realizar la “casa nueva” es menester tomar contacto, “caer” hacia lo mundano, elevarlo y refinarlo. La “casa nueva” también alude al servicio y trabajo de refinar y elevar al cuerpo y al alma animal.

Sobre lo mencionado viene el orden de Di-s, que la persona debe hacer un cerco, trazar nuevos limites en lo que tiene que ver con el cumplimiento de los preceptos negativos y positivos para prevenir caerse aún más bajo de lo que de por sí significa el descenso a las cosas mundanas.

La enseñanza del cerco es, que incluso cuando está en contacto con el mundo, debe mantenerse separado y enaltecido de ello, teniendo plena y permanente conciencia que todo el concepto de tratar con las cosas materiales es para Di-s.

(Resumen de la segunda *Sijá* de Parshat Kí Tetzé vol. 19)

En Zejut de
La Kehilá de
Beit Jabad Palermo - Comunidad
Quiera Hashem bendecirlos en todas sus
actividades y emprendimientos



Leilui Nishmat

Jaia bat Hershl
Mijael ben Ioel



לקוטי שיחות
**PROJECT
LIKKUTEI
SICHOS**

Encontrá las Sijot también en:



Leilui Nishmat

R' Moische ben Arie Leib y R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi
R' Iosef ben Avraham HaKohen y Java bat Zeev Tzion HaKohen